



SOUS-VIDE BAÑOS

SAMMIC WATERBATH SERIES

BAINS DE CUISSON SOUS-VIDE

SAMMIC BAIN-MARIE SÉRIE

BAGNI SOUS VIDE

SAMMIC BAGNOMARIA SERIE

SOUS-VIDE BÄDER

SAMMIC WASSERBAD SERIES

SOUS-VIDE BATHS

SAMMIC WATERBATH SERIES



SOUS-VIDE BAÑOS

SAMMIC WATERBATH SERIES

Mantenga siempre los niveles adecuados de agua/aceite en la cubeta de agua.
Compruebe periódicamente la existencia de suficiente agua/aceite en la cubeta de agua
en todo momento.

Índice

Acerca de este manual	3
Símbolos	3
Ubicación	4
Desembalaje	4
Seguridad	4
Cable de alimentación y conexión a la red eléctrica	4
Nivel de líquido	4
Instrucciones de funcionamiento	5
- Encendido y apagado	5
Modos de control de la temperatura	5
- Panel de control	5
Descripción del teclado	5
Indicadores LED	5
Control de temperatura monopunto	6
- Ajuste de temperatura	6
- Ajuste temporal	6
- Funcionamiento del temporizador	6
Limpieza	7
Garantía	7
Evaluación de aparatos portátiles	7
Cubeta doble	7
Declaración de conformidad	8

Se adjunta informe de inspección final y de seguridad eléctrica del producto.

Acerca de este manual

Este manual contiene instrucciones sobre las Sammic cubetas de agua sin agitador que usted debe respetar para un correcto uso de este producto. En caso de poseer un Dual bath (cubeta doble), estas instrucciones se aplican a cada una de las cámaras. Asegúrese de que haya fluido en ambas cámaras antes de encender el aparato.

Información general

Respete las siguientes precauciones de seguridad y funcionamiento:

1. Llene el depósito con agua o con aceite antes de conectarlo a la fuente de alimentación.
2. Utilice sólo una fuente de alimentación con la tensión que se especifica en la etiqueta de datos colocada en la parte trasera del aparato.
3. Asegúrese de que la fuente de alimentación dispone de un terminal de conexión segura a tierra (masa).
4. Asegúrese de que el interruptor eléctrico y el conector a la fuente de alimentación están a su alcance durante el uso del aparato.
5. El cable eléctrico de este producto es resistente al calor y debe ser reemplazado por uno de similares características.
6. NO bloquee ni restrinja las ranuras de ventilación; NO coloque el aparato junto a o cerca de otras fuentes de calor. Asegúrese de que exista suficiente espacio alrededor de la cubeta para permitir un control óptimo de la temperatura.
7. Tenga en cuenta siempre las normas de seguridad en la cocina.
8. Use sólo agua o aceites de uso alimentario dentro de los márgenes de temperatura especificados. En caso de que se encienda la luz de alarma, la temperatura del líquido podría superar el máximo recomendado.
9. La cubeta de agua se ha diseñado principalmente para el método de cocinado al vacío (sous vide)/a baja temperatura con agua.
 - si utiliza aceite para una cocción directa, la cubeta se autoajustará para aceite.
 - si vuelve a utilizar agua, puede ser necesario utilizar la cubeta un par de veces para que el controlador recupere/ajuste sus parámetros para el agua, y viceversa.
10. Tenga cuidado al rellenar o vaciar el depósito, ya que el líquido del depósito podría estar muy caliente o frío.
11. Vacíe antes de mover la cubeta de agua. Deje enfriar el líquido a 40 °C antes de vaciarlo.
12. En caso de que se encienda la alarma de temperatura alta o baja, no toque el líquido, ya que podría estar muy caliente o frío. Tenga cuidado al levantar la tapa - el vapor de agua o vapores calientes pueden producir quemaduras.
13. Coloque siempre la tapa al trabajar con temperaturas superiores a 60 °C para mantener un control óptimo de la temperatura.

Modificaciones

Edición 1 Agosto 2011 Modelo 2011.

Símbolos

“Use siempre”

Consejos rápidos sobre el funcionamiento de las cubetas.



Precaución. Consulte el manual de instrucciones.



Terminal del conductor de conexión a tierra

Ubicación

La cubeta de agua debe colocarse sobre una superficie de trabajo lisa, nivelada y robusta, preferiblemente cerca de un fregadero o desagüe para el vaciado. Utilice este aparato en una cocina ventilada. Adecuado para uso a temperatura ambiente de 5°C a 40°C con una humedad máxima del 80% (temperatura 31°C) al 50% (temperatura 40°C).

Este producto se ha diseñado para su uso en cocinas.

NO bloquee ni restrinja las ranuras de ventilación; NO coloque el aparato junto a o cerca de otras fuentes de calor. Asegúrese de que exista suficiente espacio alrededor de la cubeta de agua para permitir un control óptimo de la temperatura.

Desembalaje

Extraiga la cubeta de agua de su embalaje. En caso de percibir algún daño, notifíquelo inmediatamente. Guarde el embalaje durante el periodo de garantía. Se suministra el conjunto completo preparado para su uso (a excepción del medio de cocción).

Seguridad



No toque ningún contacto eléctrico ni abra los paneles de cierre.

¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!

La Serie Sammic es Clase 1 (IEC519 - Parte 2) = protección de nivel bajo del líquido, referencia de temperatura excesiva proporcionando al producto una protección contra sobrecalentamiento.

Cable de alimentación y conexión a la red eléctrica



Antes de conectar la cubeta de agua a la red eléctrica, compruebe que la información de la etiqueta de datos nominales es compatible.

EN CASO DE DUDA, CONSULTE A UN ELECTRICISTA. ¡EL PRODUCTO DEBE ESTAR CONECTADO A TIERRA! Cuando la red eléctrica o el enchufe de conexión no cumplan estas condiciones, consulte la normativa local o a un electricista cualificado.

Nivel del líquido

Antes de la conexión a la fuente de alimentación, llene el depósito con agua para el método al vacío o con aceite para una cocción directa. Si usa aceite, hay un periodo de calentamiento inicial en el que sonará la alarma de sobrecalentamiento y las resistencias se activan y desactivan momentáneamente. Este ciclo continúa hasta que el aceite alcanza una temperatura homogénea, momento en el cual se reanuda el control normal.



Nivel mínimo del líquido- debe cubrir unos 40 mm la parte superior de la parrilla.

Nivel máximo del líquido- no debe exceder el borde del depósito.

Si la cubeta de agua no conserva la temperatura del agua o si la temperatura aumenta, compruebe que haya suficiente agua /aceite en la cubeta. Recomendamos realizar esta comprobación periódicamente durante el uso.

Antes de llenar o vaciar la cubeta de agua, desconecte el aparato de la fuente de alimentación eléctrica.

Instrucciones de funcionamiento

Encendido y apagado: Encendido: la cubeta de agua puede encenderse (I) en el interruptor eléctrico situado en la parte trasera. Al encenderse (I), el interruptor se ilumina y el aparato realiza una autoevaluación durante la que se muestran todos los segmentos de los LED de 3 dígitos y se iluminan los indicadores.

Apagado: la cubeta de agua puede apagarse (O) en el interruptor eléctrico situado en la parte trasera. Todos los valores actuales de temperatura y tiempo se guardan en la memoria. El interruptor se desconecta automáticamente al desenchufar la cubeta de agua. La próxima vez que se enchufe la cubeta de agua, el aparato debe encenderse utilizando el interruptor eléctrico de la parte trasera.

Descripción del teclado



FUNCIÓN

- Al pulsarlo una vez aparece "SP1".
- Al pulsarlo dos veces aparece "t", ajuste del temporizador.



FLECHA ABAJO

- Se utiliza para reducir un valor. Mantener pulsada para desplazarse.
- Al pulsarla durante más de 1,5 segundos aparece "SP1".



FLECHA ARRIBA

- Se utiliza para incrementar un valor. Mantener pulsada para desplazarse.



EJECUTAR

- Al presionarla durante más de 1,5 segundos activará/desactivará la función de temporizador.
- Se utiliza para apagar la alarma sonora.

Indicadores LED



INDICADOR DE CALENTAMIENTO

Cuando el LED está encendido, la cubeta de agua se está calentando.



INDICADOR DEL TEMPORIZADOR

- Su iluminación continua indica que el temporizador está activado.
- Su parpadeo indica que el temporizador ha iniciado la cuenta atrás.



AJUSTE DEL INDICADOR DE TEMPERATURA

- Su iluminación continua indica el punto de ajuste que se muestra en la pantalla.

"FILL"

La cubeta de agua de Sammic dispone de un sistema de protección contra el nivel bajo del líquido. Si el nivel del líquido desciende del punto predeterminado, se detiene el calentamiento y la pantalla parpadeará mostrando alternativamente "FILL" (Llenar) y la temperatura real de la cubeta. Para eliminar el mensaje y reanudar el calentamiento, rellene la cubeta de agua.

Ajuste de temperatura



1. Presione y mantenga pulsada la flecha abajo durante más de 1,5 segundos para mostrar la temperatura ajustada "SP1".



Se iluminará el indicador de "Ajuste de temperatura".



2. Use las teclas de flecha arriba y abajo para seleccionar la temperatura deseada. Si presiona el botón de página en este momento, se guarda inmediatamente y puede ajustarse el temporizador.



3. Una vez ajustada la temperatura, la pantalla parpadea alternativamente entre "SP1" y la temperatura ajustada, volviendo automáticamente a mostrar la temperatura real del líquido. Se encenderá el indicador de calentamiento.

4. Ahora, la cubeta de agua Lavide está ajustada y se calentará y mantendrá el líquido a la temperatura seleccionada.

Ajuste temporal



1. Pulse repetidamente el botón FUNCIÓN hasta que aparezca "t" en la pantalla. Mostrará alternativamente "t" y la hora (en formato hh.mm)



2. Pulse las flechas arriba o abajo para seleccionar las cifras deseadas en horas:minutos.

- El ajuste temporal mínimo es de 0 horas y 01 minutos: expresado como 00.01

- El ajuste temporal máximo es de 99 horas y 59 minutos: expresado como 99.59



3. Una vez introducido el valor temporal deseado, pulse el botón de función para confirmar. La pantalla vuelve a mostrar la temperatura real del líquido.

Funcionamiento del temporizador



1. Para iniciar el temporizador, mantenga pulsado el botón RUN ("Ejecutar") durante más de 1,5 segundos.



2. El indicador de calentamiento parpadeará cuando haya alcanzado la temperatura seleccionada y esté siendo conservada.



3. El indicador del temporizador comienza a parpadear para mostrar que el temporizador está en funcionamiento.



4. Para ver el tiempo restante, pulse el botón FLECHA ARRIBA, aparece "t" y se muestra el tiempo restante en h:mm.



5. Un pitido y el mensaje "End" ("Fin") indica que el periodo de tiempo ha concluido. Pulse el botón RUN para desactivar la alarma sonora y eliminar el mensaje "End".



Si se interrumpe el fluido eléctrico durante el modo Temporizador, la pantalla mostrará el mensaje "P.OFF" al reanudarse éste. Para eliminar este mensaje, mantenga pulsado el botón EJECUTAR hasta que la pantalla vuelva a mostrar la temperatura real del líquido. Se reanudará el modo Temporizador. Para desactivar el modo Temporizador, mantenga pulsado el botón EJECUTAR.

Limpieza



Importante: siga estas instrucciones de limpieza para evitar posibles daños a la cubeta de agua que podrían afectar a su rendimiento.

Desenchufe la cubeta de agua antes de proceder a su limpieza.

La cubeta de agua debe limpiarse periódicamente:

Carcasa: limpiar con un paño o esponja humedecidos en agua jabonosa templada.

Depósito de acero inoxidable: elimine la cal periódicamente para garantizar que la resistencia a la corrosión y las condiciones normales de funcionamiento se mantengan durante toda la vida útil del aparato. Elimine la cal añadiendo 1 litro de vinagre al volumen normal de agua y calentando a 50 °C durante una hora. A continuación, vaciar y retirar la cal. Enjuagar generosamente.

Garantía

La cubeta de agua dispone de una garantía de 2 años

Evaluación de aparatos portátiles

Estas evaluaciones deben ser realizadas por profesionales debidamente cualificados.



NO REALIZAR LA EVALUACIÓN DE APARATOS ELÉCTRICOS DE LA CUBETA DE AGUA A MENOS QUE ÉSTA CONTenga AGUA.

¡NO REALIZAR PRUEBAS DE CENTELLEO!

Cubeta doble

Recomendamos que ambas cámaras contengan líquido por si se enciende inadvertidamente la cubeta de agua en seco; de lo contrario, se dañarían las resistencias ocultas. No obstante, si se desea, es posible inmovilizar uno de los controladores:

Para inmovilizar el depósito:

Mantenga pulsados  y  durante 3 segundos.

Aparecerá el mensaje “Stby” en la pantalla y permanecerá así. Todas las resistencias y controles de este depósito quedan desactivados.

Para recuperar el control del depósito, repita el proceso anterior.



Declaración de conformidad CE

Por la presente, confirmamos que el siguiente producto:

SOUS VIDE SAMMIC BATHS

cumple los requisitos exigidos por las siguientes Directivas Europeas:

Directiva de Baja Tensión (2006/95/CEE)
Directiva CEM (89/336/CEE)

Cumple los requisitos de las siguientes normas:

BS EN 61010:1
BS EN 61010:2.010
Requisitos de seguridad para equipos eléctricos de
medición, control y uso en laboratorio.

BS EN 61326
Equipo eléctrico para control de mediciones
y uso en laboratorio - Requisitos CEM.

Sammic S.L.
Basarte, 1
20720,
Azkoitia (Gipuzkoa)
Spain

Tel: +34 943 15 72 36
Fax: +34 943 15 01 90

Mail: sales@sammic.com
Web: www.sammic.com

Informe de inspección final y de prueba de seguridad eléctrica



BAINS DE CUISSON SOUS-VIDE

SAMMIC BAIN-MARIE SÉRIE

Toujours maintenir des niveaux d'eau/huile corrects dans le bain-marie.
Vérifier régulièrement qu'il y a suffisamment d'eau/huile dans le bain-marie à tout moment.

Table des matières

À propos de ce manuel	3
Symboles	3
Situation	4
Déballage	4
Sécurité	4
Câble d'alimentation et branchement à l'alimentation électrique	4
Niveau de liquide	4
Instructions d'utilisation	5
- Allumer et éteindre l'appareil	5
Modes de contrôle du chauffage	5
- Panneau de contrôle	5
Description du clavier	5
Témoins lumineux	5
Contrôle centralisé de la température	6
- Réglage de la température	6
- Réglage de la durée	6
- Fonctionnement de la minuterie	6
Nettoyage	7
Garantie	7
Contrôle de sécurité d'appareils portables	7
Bain-marie à deux bacs	7
Déclaration de conformité	8
Inspection du produit final et rapport de sécurité électrique fournis.	

À propos de ce manuel

Ce manuel contient des instructions pour les Sammic bains de cuisson sous-vide ; elles doivent être suivies afin d'utiliser ce produit en toute sécurité. Si le produit est un bain-marie à deux bacs, ces instructions se rapportent à chaque bac indépendant.

Veiller à ce que chaque bac soit rempli de fluide avant de mettre le produit en marche.

Remarques d'ordre général

Observer les précautions de sécurité et d'utilisation suivantes :

1. Remplir le réservoir avec de l'eau ou de l'huile avant de brancher l'appareil dans une prise électrique.
2. Ne brancher l'appareil qu'à une alimentation électrique dont la tension est la même que celle qui est indiquée sur la plaque signalétique située à l'arrière de l'unité.
3. S'assurer que l'alimentation électrique est équipée d'un terminal de terre (masse) de sécurité.
4. S'assurer que l'interrupteur principal et le connecteur de l'alimentation électrique sont accessibles pendant l'utilisation de l'appareil.
5. Le cordon d'alimentation fourni avec ce produit est résistant à la chaleur et doit être remplacé par un cordon équivalent.
6. NE JAMAIS bloquer ou obstruer les orifices de ventilation ; NE JAMAIS positionner l'appareil directement à côté ou à proximité de sources de chaleur. Veiller à ce qu'il existe un espace suffisant autour du bain-marie pour qu'il puisse contrôler la température de manière optimum.
7. Toujours suivre de bonnes pratiques de sécurité dans la cuisine.
8. Toujours respecter les plages de températures spécifiées pour l'eau ou les huiles alimentaires utilisées. Si le témoin lumineux d'alarme est allumé, la température du liquide peut se trouver au-dessus de son maximum recommandé.
9. Le bain-marie a été conçu principalement pour des méthodes de cuisson sous vide / à basse température, à l'eau.
 - si l'appareil est utilisé avec de l'huile pour une cuisson directe, il s'adaptera automatiquement à l'huile.
 - si l'appareil est de nouveau utilisé avec de l'eau, il peut s'avérer nécessaire de le faire fonctionner plusieurs fois afin que le contrôleur retrouve/adapte ses paramètres à l'eau, et inversement.
10. Faire attention lors de la remise à niveau ou de la vidange du bac, puisque le liquide qu'il contient peut être très chaud ou froid.
11. Vider le bain-marie avant de le déplacer. Laisser le liquide refroidir à 40°C avant de vidanger.
12. Si l'alarme indiquant que la température est trop élevée ou trop basse est allumée, ne pas toucher le liquide puisqu'il peut être très chaud ou froid. Faire attention en soulevant le couvercle ; la vapeur d'eau chaude peut occasionner des brûlures.
13. Toujours utiliser un couvercle lorsque le liquide est chauffé à plus de 60°C, pour un contrôle continu de la température optimum.

Modifications

Version 1	août	2011	2011 modèle.
-----------	------	------	--------------

Symboles

« Toujours utiliser »

Conseils pratiques d'utilisation des bains-marie.



Attention ! se reporter au manuel d'instructions



Terminal conducteur de terre de protection

Situation

Le bain-marie doit être situé sur une surface de travail lisse, plane et solide, de préférence à proximité d'un évier ou d'un écoulement pour être vidé. Utiliser l'appareil dans une cuisine ventilée. L'appareil peut être utilisé à des températures ambiantes comprises entre 5°C et 40°C, avec une humidité maximum de 80% (température 31°C) à 50% (température 40°C).

Le produit a été conçu pour être utilisé dans une cuisine.

NE JAMAIS bloquer ou obstruer les orifices de ventilation ; NE JAMAIS positionner l'appareil directement à côté ou à proximité de sources de chaleur. Veiller à ce qu'il existe un espace suffisant autour du bain-marie afin qu'il puisse assurer un contrôle de la température optimum.

Déballage

Retirer le bain-marie de son emballage. Si l'appareil présente des dommages, le notifier immédiatement. Conserver l'emballage pendant toute la durée de la garantie. L'appareil est fourni assemblé et prêt à l'emploi (à l'exception du milieu de cuisson).

Sécurité



Ne pas toucher les contacts électriques, ni ouvrir les plaques de fermeture.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION !

Les appareils de la série Sammic sont certifiés Classe 1 (IEC519 - Partie 2) = protection en cas de faible niveau de liquide, dans des conditions de surchauffe, assurant une protection contre les surchauffes du produit.

Câble d'alimentation et branchement à l'alimentation électrique



Avant de brancher le bain-marie à l'alimentation électrique, vérifier que les informations sur la plaque signalétique sont compatibles.

EN CAS DE DOUTE, DEMANDER CONSEIL À UN ÉLECTRICIEN. LE PRODUIT DOIT ÊTRE RACCORDÉ À UNE PRISE DE TERRE ! Si l'alimentation secteur ou la prise électrique est différente, se reporter aux réglementations locales ou demander conseil à un électricien qualifié.

Niveau de liquide

Remplir le bac avec de l'eau pour la méthode sous vide, ou avec de l'huile pour une cuisson directe, avant de brancher l'appareil. Lorsque l'unité est utilisée avec de l'huile, une période de préchauffage est nécessaire pendant laquelle l'alarme de surchauffe retentit et les éléments chauffants s'allument et s'éteignent momentanément. Ce processus se prolongera jusqu'à ce que l'huile soit homogène et que le contrôle normal reprenne.



Niveau de liquide minimum - il doit dépasser la grille de 40 mm.

Niveau de liquide maximum - il ne doit pas dépasser la limite figurant dans le bac.

Si le bain-marie ne parvient pas à maintenir la température de l'eau ou surchauffe, vérifier qu'il y a suffisamment d'eau/huile dans le bac. Il est recommandé de procéder à cette vérification régulièrement lorsque l'appareil est utilisé.

Avant de remplir ou de vider le bain-marie, débrancher l'unité de la prise électrique.

Instructions d'utilisation

Allumer et éteindre l'appareil : Allumer l'appareil - L'interrupteur principal situé à l'arrière de l'unité permet d'allumer (I) le bain-marie. Lorsque l'appareil est en marche (I) l'interrupteur est allumé et l'unité réalise un test automatique au cours duquel tous les segments de l'afficheur à 3 chiffres s'allument.

Éteindre l'appareil : L'interrupteur principal situé à l'arrière de l'unité permet d'éteindre (O) le bain-marie. Toutes les valeurs de température actuelle et de durée sont enregistrées. L'interrupteur passe automatiquement en mode éteint si le bain-marie est débranché. Si le bain-marie est ensuite rebranché, l'unité doit être allumée au moyen de l'interrupteur principal situé à l'arrière.

Description du clavier



FONCTION

- Appuyer une fois : « SP1 » s'affiche.
- Appuyer deux fois : « t » s'affiche, pour régler la minuterie.



FLÈCHE DU BAS

- Permet de diminuer une valeur. Maintenir la touche enfoncée pour faire défiler.
- Si l'utilisateur appuie sur cette touche pendant plus de 1,5 secondes, « SP1 » s'affiche.



FLÈCHE DU HAUT

- Permet d'augmenter une valeur. Maintenir la touche enfoncée pour faire défiler.



RUN

- Si l'utilisateur appuie sur cette touche pendant plus de 1,5 secondes, la fonction minuterie est activée / désactivée.
- Permet d'éteindre l'avertisseur sonore.

Témoins lumineux



INDICATEUR DE CHAUFFE

Lorsque le témoin lumineux est allumé, le bain-marie est en cours de chauffe.



INDICATEUR DE LA MINUTERIE

- Si le témoin est allumé fixement, cela signifie que la minuterie est configurée.
- S'il clignote, cela signifie que la minuterie est en compte à rebours.



INDICATEUR DE TEMPÉRATURE CONFIGURÉE

- Si le témoin est allumé fixement, cela signifie que le point de consigne est affiché à l'écran.

« FILL »

Le bain-marie Sammic est doté d'un système de protection de faible niveau de liquide. Si le niveau de liquide passe en-dessous du point prédéterminé, le chauffage s'arrêtera et l'unité affichera en intermittence « FILL » et la température réelle du liquide. Pour effacer le message et reprendre le chauffage, remplir le bain-marie.

Réglage de la température



1. Appuyer et maintenir la flèche du bas enfoncée pendant plus de 1,5 secondes pour afficher « SP1 » la température configurée.



Le témoin « température configurée » s'allumera.



2. Utiliser les touches des flèches vers le haut et vers le bas pour sélectionner la température désirée. Si le bouton page est enclenché à ce moment-là, il est immédiatement reconnu et la minuterie peut être paramétrée.



3. Après avoir réglé la température, l'écran clignote entre « SP1 » et la température configurée, puis affiche automatiquement la température réelle du liquide. Le témoin de chauffe s'allumera.

4. Le bain-marie Sammic est maintenant configuré ; il chauffera et contrôlera le liquide à la température configurée.

Réglage de la durée



1. Appuyer à plusieurs reprises sur le bouton FONCTION, jusqu'à ce que « t » s'affiche à l'écran. L'écran affichera alors par intermittence « t » et la durée sous le format hh.mm



2. Appuyer sur les flèches du haut ou du bas pour sélectionner les heures et les minutes désirées.

- La durée minimum configurable est 0 heures et 01 minute (qui s'affiche sous le format 00.01)

- La durée maximum configurable est 99 heures et 59 minute (qui s'affiche sous le format 99.59)



3. Une fois que la durée souhaitée a été réglée, appuyer sur le bouton fonction pour confirmer. L'afficheur affiche de nouveau la température réelle du liquide.

Fonctionnement de la minuterie



1. Pour démarrer la minuterie, appuyer sur le bouton RUN et le maintenir enfoncé pendant plus de 1,5 secondes.



2. Le témoin lumineux clignotera jusqu'à ce que la température configurée soit atteinte et maintenue.



3. Le témoin de la minuterie commencera à clignoter pour indiquer que la minuterie fonctionne.



4. Pour voir la durée restante, appuyer sur le bouton de la FLÈCHE DU HAUT ; « t » s'affiche et la durée restante est indiquée sous le format h:mm.



5. Un bip sonore se fera entendre et le message « End » s'affichera pour indiquer que la durée s'est écoulée. Appuyer sur le bouton RUN pour désactiver l'avertisseur sonore et effacer le message « End ».



Si l'alimentation est coupée alors que l'appareil fonctionne en mode minuterie, le message « P.OFF » s'affichera à l'écran lorsque l'appareil sera remis en marche. Pour effacer ce message, appuyer sur le bouton RUN et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que l'afficheur présente de nouveau la température réelle. Le mode minuterie reprendra alors. Pour désactiver le mode minuterie, appuyer sur le bouton RUN et le maintenir enfoncé.

Nettoyage



Important - suivre attentivement ces instructions de nettoyage pour éviter d'éventuels dommages au bain-marie susceptibles de porter atteinte à sa performance.

Débrancher le bain-marie de la prise électrique avant le nettoyage.

Le bain-marie doit être nettoyé régulièrement :-

Carcasse : nettoyer à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge imbibée d'eau savonneuse.

Bac en acier inoxydable : détartrer régulièrement pour garantir que la résistance à la corrosion et les conditions normales de fonctionnement sont maintenues tout au long de la vie utile de l'appareil. Détartrer en versant 1 litre de vinaigre dans le volume normal d'eau et chauffer doucement à 50°C pendant une heure ; vider le bac et frotter pour éliminer les résidus. Bien rincer après cette opération.

Garantie

Le Sammic bain de cuisson sous-vide est couvert par une garantie de 2 ans.

Contrôle de sécurité d'appareils portables

Ces tests doivent être exécutés par une personne qualifiée.



NE RÉALISER CE TYPE DE TEST SUR LE BAIN-MARIE QUE LORSQU'IL EST REMPLI D'EAU.

NE PAS RÉALISER DE CONTRÔLE FLASH !

Bain-marie à deux bacs

Nous recommandons de laisser du liquide dans les deux bacs au cas où le bain-marie serait mis en marche par inadvertance ; dans le cas contraire, cela pourrait endommager les résistances internes. Toutefois, si l'utilisateur le souhaite, il est possible de désactiver l'un des contrôleurs :

Pour désactiver un bac :

Appuyer sur les boutons  et  et les maintenir enfoncés pendant 3 secondes.

« Stby » s'affichera à l'écran et restera dans cette position. Toutes les résistances et contrôles de ce bac sont alors désactivés.

Pour réactiver le contrôle du bac, répéter la procédure précédente.



Déclaration de conformité CE

Par la présente, nous confirmons que le produit suivant :

Bains de cuisson Sous-Vide

Est conforme aux exigences prévues par les directives européennes suivantes :

Directive Basse tension (2006/95/CEE)
Directive sur la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE)

Est conforme aux exigences des normes suivantes :

BS EN 61010:1
BS EN 61010:2.010
Exigences de sécurité pour les équipements électriques de
mesure, contrôle et usage en laboratoire.

BS EN 61326
Équipement électrique pour le contrôle des mesures et
l'usage en laboratoire - Exigences de compatibilité électromagnétique.

Sammic S.L.
Basarte, 1
20720,
Azkoitia (Gipuzkoa)
Spain

Tel: +34 943 15 72 36
Fax: +34 943 15 01 90

Mail: sales@sammic.com
Web: www.sammic.com

Inspection finale et rapport d'essai de sécurité électrique



BAGNI SOUS VIDE

SAMMIC BAGNOMARIA SERIE

Mantenere sempre livelli di acqua/olio adeguati nel Bagnomaria.
Verificare periodicamente che la quantità di acqua/olio nel Bagnomaria sia sempre sufficiente.

Indice

Informazioni sul manuale	3
Simboli	3
Ubicazione	4
Disimballaggio	4
Sicurezza	4
Cavo di alimentazione e collegamento alla rete elettrica	4
Livello del liquido	4
Istruzioni per il funzionamento	5
- Accensione e spegnimento	5
Modalità di controllo del calore	5
- Pannello di controllo	5
Descrizione della tastiera	5
Indicatori LED	5
Punto unico di controllo della temperatura	6
- Impostazione della temperatura	6
- Impostazione del tempo	6
- Funzionamento del timer	6
Pulizia	7
Garanzia	7
Portable Appliance Testing	7
Bagnomaria a vasca doppia	7
Dichiarazione di conformità	8
Ispezione finale del prodotto e rapporto di sicurezza elettrica allegati.	

Informazioni sul manuale

Il presente manuale contiene le istruzioni dei Sammic bagnomaria fissi necessarie per un utilizzo corretto del prodotto; se si possiede una vasca doppia (Dual Bath), le presenti istruzioni fanno riferimento a ciascuna delle sezioni.

Assicurarsi che ciascuna sezione contenga liquido prima di accendere il prodotto.

Note generali

Osservare le seguenti precauzioni operative e di sicurezza:

1. Riempire il serbatoio con acqua od olio prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica.
2. Collegare l'apparecchio solo a una presa con tensione corrispondente a quella indicata sull'etichetta della potenza nominale sul retro dell'unità.
3. Assicurarsi che la presa elettrica sia dotata di terminale di messa a terra di sicurezza.
4. Assicurarsi che l'interruttore di alimentazione e la presa siano accessibili durante l'uso.
5. Il cavo di alimentazione in dotazione con il presente prodotto è resistente al calore e dovrà essere eventualmente sostituito con uno di tipo equivalente.
6. NON ostruire né limitare le fessure di ventilazione; NON posizionare a contatto né accanto a fonti di calore. Assicurarsi che vi sia spazio a sufficienza attorno alla vasca per consentirgli di fornire un controllo ottimale della temperatura.
7. Attenersi sempre alle buone prassi di sicurezza in cucina.
8. Utilizzare solo acqua od olio alimentare entro i rispettivi intervalli di temperatura specificati. Se la spia di allarme si illumina significa che la temperatura del liquido potrebbe aver superato il livello massimo consigliato.
9. Il bagnomaria è concepito principalmente per il metodo sous vide/a bassa temperatura, utilizzando acqua.
 - se si utilizza olio per la cottura diretta, il bagnomaria si regolerà da solo all'olio.
 - se si torna a utilizzare l'acqua, potrebbero essere necessari un paio di utilizzi del bagnomaria per far sì che il dispositivo di controllo memorizzi/si regoli nuovamente sui propri parametri per l'acqua e viceversa.
10. Prestare attenzione quando si rabbocca o vuota il serbatoio, in quanto il liquido al suo interno potrebbe essere molto caldo o freddo.
11. Vuotare prima di spostare il bagnomaria. Lasciare che il liquido si raffreddi fino a 40°C prima di vuotare.
12. Qualora si accendesse l'allarme per sovra o sotto-temperatura, non toccare il liquido in quanto potrebbe essere molto caldo o freddo. Prestare attenzione quando si solleva il coperchio: il vapore e il calore possono provocare scottature.
13. Utilizzare sempre un coperchio quando si opera a temperature superiori a 60°C per consentire un controllo continuo della temperatura ottimale.

Rettifiche

Edizione 1 Agosto 2011 2010 modello.

Simboli

“Usare sempre”



Consigli rapidi sull'uso delle vasche.

Attenzione, consultare il libretto delle istruzioni



Terminale del conduttore di terra di protezione

Ubicazione

Il bagnomaria deve essere collocato su una superficie di lavoro robusta, piana e omogenea, preferibilmente accanto a un lavandino o uno scarico per lo svuotamento. Utilizzare in una cucina ventilata. Adatto all'uso a una temperatura ambiente compresa tra 5°C e 40°C con un'umidità massima dell'80% (temperatura 31 °) in diminuzione al 50% (temperatura 40°C).

Il prodotto è destinato all'uso in cucina.

NON ostruire né limitare le fessure di ventilazione; NON posizionare a contatto né accanto a fonti di calore. Assicurarsi che vi sia spazio a sufficienza attorno al bagnomaria per consentirgli di fornire un controllo ottimale della temperatura.

Disimballaggio

Estrarre il bagnomaria dal suo imballo. Se si riscontrano danni, segnalarlo immediatamente. Conservare l'imballo per tutta la durata della garanzia. Fornito assemblato, pronto all'uso (escluso il mezzo di cottura).

Sicurezza



Non toccare i contatti elettrici né aprire i pannelli di chiusura.

RISCHIO DI SCARICA ELETTRICA!

La serie Sammic è Classe 1 (IEC519 - Parte 2) = basso livello di protezione dai liquidi, in rapporto alla condizione di sovratemperatura, fornendo al prodotto una protezione dalla sovratemperatura.

Cavo di alimentazione e collegamento alla rete elettrica



Prima di collegare il bagnomaria all'alimentazione, controllare la compatibilità in base alle informazioni sull'etichetta della potenza nominale.

IN CASO DI DUBBIO CONSULTARE UN ELETTRICISTA. IL PRODOTTO DEVE ESSERE COLLEGATO A TERRA! Nei casi in cui l'alimentazione o la presa siano diversi, consultare le disposizioni locali o un elettricista qualificato.

Livello del liquido

Riempire il serbatoio con acqua per il metodo sous vide o con olio per la cottura diretta, prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica. Quando si utilizza l'olio vi sarà un periodo iniziale di riscaldamento in cui si udirà l'allarme di sovratemperatura e i riscaldatori si inseriranno e disinseriranno momentaneamente. Ciò accadrà ciclicamente fino a che l'olio non sarà omogeneizzato e verrà ripristinato il normale controllo.

Livello minimo del liquido - deve coprire la parte superiore del ripiano di 40 mm.

Livello massimo del liquido - non deve superare il colmo del serbatoio.



Se il bagnomaria non riesce a mantenere la temperatura dell'acqua o a riscaldarsi, verificare che vi sia acqua /olio a sufficienza nella vasca. Si consiglia di fare questa verifica periodicamente durante l'utilizzo.

Prima di riempire o vuotare il bagnomaria, scollegare l'unità dall'alimentazione elettrica.

Istruzioni per il funzionamento

Accensione e spegnimento: Accensione - è possibile accendere (I) il bagnomaria con l'interruttore situato sul retro. Quando è acceso (I) l'interruttore si illumina e l'unità esegue un auto-test in cui tutti i segmenti del display LED a 3 cifre e gli indicatori si illuminano.

Spegnimento: è possibile spegnere (O) il bagnomaria con l'interruttore situato sul retro. Tutti i valori correnti di temperatura e tempo rimangono memorizzati. L'interruttore scatta automaticamente su spento quando il bagnomaria viene scollegato dalla corrente. Quando il bagnomaria viene successivamente collegato alla corrente, è necessario accendere l'unità utilizzando l'interruttore di alimentazione sul retro.

Descrizione della tastiera



FUNZIONE

- Premere una volta, viene visualizzato "SP1".
- Premere due volte, viene visualizzato "t", impostazione del timer.

FRECCIA IN GIÙ

- Utilizzata per diminuire un valore. Tenere premuto per fare scorrere.
- Quando lo si preme per più di 1,5 secondi, viene visualizzato "SP1".

FRECCIA IN SU

- Utilizzata per aumentare un valore. Tenere premuto per fare scorrere.

ESEGUI

- Quando lo si preme per più di 1,5 secondi, attiva/disattiva la funzione timer.
- Utilizzato per spegnere il cicalino.

Indicatori LED



INDICATORE DI RISCALDAMENTO

Quando il LED è acceso, significa che il bagnomaria è in fase di riscaldamento.



INDICATORE TIMER

- Se è acceso in modo continuo indica che il timer è impostato.
- Se lampeggia, indica che il timer sta scorrendo all'indietro/effettuando il conto alla rovescia.



INDICATORE DI IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA

- Se è acceso in modo continuo indica che il valore di riferimento è mostrato sul display.

"FILL"

Il bagnomaria Sammic è dotato di un sistema di protezione da livello basso del liquido. Se il livello del liquido scende al di sotto del punto prestabilito, il processo di riscaldamento cesserà e il display mostrerà in modo alternato la scritta "FILL" e l'effettiva temperatura della vasca. Per cancellare il messaggio e riprendere il riscaldamento, rabboccare il bagnomaria.

Impostazione della temperatura



1. Premere e tenere premuta la freccia in giù per più di 1,5 secondi per visualizzare "SP1", ovvero la temperatura impostata.



L'indicatore "impostazione della temperatura" si accenderà.



2. Utilizzare i tasti freccia su e giù per selezionare la temperatura richiesta. Se si preme il pulsante pagina in questo momento, viene immediatamente riconosciuto e il timer può essere impostato.



3. Dopo aver impostato la temperatura, il display mostrerà in modo alternato "SP1" e la temperatura impostata e tornerà automaticamente a mostrare l'effettiva temperatura del liquido. L'indicatore del riscaldatore si accenderà.

4. Il Sammic bagnomaria è impostato e si scalderà, mantenendo il liquido alla temperatura impostata.

Impostazione del tempo



1. Premere ripetutamente il pulsante FUNCTION (funzione) fino a che non compare "t" sul display. Si alternerà quindi la scritta "t" e il tempo, visualizzato nel formato hh.mm



2. Premere la freccia su o la freccia giù per selezionare il numero desiderato di ore:

- L'impostazione minima del tempo è di 0 ore e 01 minuti, visualizzato come 00.01

- L'impostazione massima del tempo è di 99 ore e 59 minuti, visualizzato come 99.59



3. Una volta inserito il tempo desiderato, premere il pulsante funzione per confermare. Il display torna all'effettiva temperatura del liquido.

Funzionamento del timer



1. Per avviare il timer, premere e tenere premuto il pulsante RUN (esegui) per più di 1,5 secondi.



2. L'indicatore di riscaldamento lampeggerà quando la temperatura impostata verrà raggiunta e mantenuta costante.



3. L'indicatore del timer inizia a lampeggiare per indicare che il timer è in funzione.



4. Per visualizzare il tempo rimanente, premere il pulsante FRECCIA SU: compare la scritta "t" e il tempo rimanente viene visualizzato come h:mm.



5. Si ode un segnale acustico e il messaggio "End" (fine) indica che il tempo programmato è terminato. Premere il pulsante RUN per disattivare il cicalino e cancellare il messaggio "End".



Se l'alimentazione viene interrotta durante la modalità Timer, il display mostra la scritta "P.OFF" quando viene ripristinata. Per cancellare, premere e tenere premuto il pulsante RUN fino a che il display non torna all'effettiva temperatura. La modalità timer, quindi, proseguirà. Per disattivare la modalità timer, premere e tenere premuto il pulsante RUN.

Pulizia



Importante: seguire queste istruzioni di pulizia per evitare eventuali danni al bagnomaria che potrebbero pregiudicarne le prestazioni.

Scollegare il bagnomaria dall'alimentazione elettrica prima della pulizia.

Il bagnomaria deve essere pulito a intervalli regolari:

Struttura esterna: pulire con un panno o una spugna imbevuti d'acqua e sapone.

Serbatoio in acciaio inossidabile: disincrostare regolarmente per assicurare di mantenere la resistenza alla corrosione e le normali condizioni di funzionamento per tutta la vita utile del prodotto. Disincrostare aggiungendo 1 litro di aceto al normale volume d'acqua e scaldando leggermente a 50° per un'ora; vuotare e raschiare via il calcare. Successivamente, risciacquare con cura.

Garanzia

Il Sammic bagnomaria è coperto da una garanzia di 2 anni

Portable Appliance Testing

Questi test devono essere condotti da una persona qualificata.



EFFETTUARE IL TEST PAT SUL BAGNOMARIA SOLO SE CONTIENE ACQUA.

NON SOTTOPORRE A FLASH TEST!

Bagnomaria a vasca doppia

Si consiglia di mantenere del liquido all'interno di entrambe le sezioni, nel caso il bagnomaria venga inavvertitamente acceso: altrimenti, i riscaldatori integrati si danneggerebbero. Tuttavia, se lo si desidera, è possibile bloccare uno dei dispositivi di controllo:

Per bloccare il serbatoio:

Premere e tenere premuto



e



per 3 secondi.

Sul display comparirà la scritta "Stby" e rimarrà in questo stato. Il riscaldamento e il dispositivo di controllo di questo serbatoio sono bloccati.

Per ripristinare il dispositivo di controllo del serbatoio, ripetere la procedura di cui sopra.



Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si conferma che il seguente prodotto:

SAMMIC BAGNI SOUS VIDE

è conforme ai requisiti definiti dalle seguenti Direttive Europee:

Direttiva bassa tensione (2006/95/EEC)
Direttiva EMC (89/336/EEC)

è conforme ai requisiti dei seguenti standard:

BS EN 61010:1
BS EN 61010:2.010
Requisiti di sicurezza per i dispositivi elettrici per
la misurazione, il controllo e l'uso in laboratorio.

BS EN 61326
Dispositivo elettrico per il controllo della misurazione
e l'uso in laboratorio - requisiti EMC.

Sammic S.L.
Basarte, 1
20720,
Azkoitia (Gipuzkoa)
Spagna

Tel: +34 943 15 72 36
Fax: +34 943 15 01 90

Mail: sales@sammic.com
Web: www.sammic.com

Ispezione finale e rapporto del test di sicurezza elettrica



SOUS-VIDE BÄDER

SAMMIC WASSERBAD SERIES

**Das Wasserbad muss immer mit ausreichend Wasser bzw. Öl gefüllt sein.
Prüfen Sie daher regelmäßig den Wasser- bzw. Ölfüllstand.**

Inhalt

Über dieses Handbuch	3
Symbole	3
Aufstellort	4
Auspacken	4
Sicherheit	4
Netzanschlusskabel und Anschluss an das Stromnetz	4
Flüssigkeitsfüllstand	4
Bedienungsanweisungen	5
- Ein- und Ausschalten	5
Heizungsregelung	5
- Bedienfeld	5
Beschreibung der Tasten	5
LED-Anzeigelampen	5
Zentrale Temperaturregelung	6
- Temperatureinstellung	6
- Zeiteinstellung	6
- Timerbetrieb	6
Reinigung	7
Garantie	7
PAT (Portable Appliance Test)	7
Dopplebad-Bäder	7
Konformitätserklärung	8
Das Endabnahmeprotokoll und das Protokoll zur elektrischen Sicherheit sind beigelegt.	

Über dieses Handbuch

Dieses Handbuch enthält Anweisungen zu den Sammic Wasserbädern. Diese Anweisungen müssen befolgt werden, um einen einwandfreien Betrieb des Produktes sicherzustellen. Bei Doppel-Bad-Bäder beziehen sich die Anweisungen auf jede einzelne der Kammern.

Bevor Sie das Produkt einschalten, stellen Sie sicher, dass jede der Kammern mit Flüssigkeit gefüllt ist.

Allgemeine Hinweise

Bitte beachten Sie die folgenden Sicherheits- und Betriebsschutzmaßnahmen:

1. Füllen Sie den Flüssigkeitsbehälter vor dem Anschluss an das Stromnetz mit Wasser bzw. Öl.
2. Die Netzspannung muss dabei den Spannungsangaben auf dem Typenschild an der Rückseite des Gerätes entsprechen.
3. Stellen Sie sicher, dass der Netzanschluss über eine Schutz Erde verfügt.
4. Der Netzschalter und der Netzstecker müssen während des Betriebs zugänglich sein.
5. Das an diesem Produkt angebrachte Netzkabel ist hitzebeständig und darf bei einem Austausch nur durch ein entsprechendes Kabel ersetzt werden.
6. Lüftungsschlitze dürfen NICHT verstopft oder verdeckt werden. Stellen Sie das Gerät NICHT in der Nähe heißer Wärmequellen auf. Achten Sie auf ausreichend Platz um das Bad herum, um eine optimale Temperaturregelung zu ermöglichen.
7. Beachten Sie immer die Regeln für sicheres Arbeiten in der Küche.
8. Verwenden Sie nur Wasser oder lebensmittelverträgliche Öle innerhalb ihres angegebenen Temperaturbereichs. Bei leuchtender Alarmanzeigelampe liegt die Flüssigkeitstemperatur möglicherweise über dem empfohlenen Maximalwert.
9. Das Wasserbad ist in erster Linie für das Sous-Vide-/Niedertemperatur-Garen mit Wasser konzipiert.
 - Bei Verwendung von Öl für das Direktgaren stellt sich das Bad selbst auf den Ölbetrieb ein.
 - Soll anschließend wieder mit Wasser gegart werden, müssen Sie das Bad möglicherweise einige Male starten, damit die Regelungsparameter wieder auf Wasserbetrieb umstellt werden, und umgekehrt.
10. Vorsicht beim Auffüllen oder Entleeren des Behälters, da die Flüssigkeit im Behälter sehr heiß oder kalt sein kann.
11. Vor jedem Transport muss das Wasserbad entleert werden. Lassen Sie die Flüssigkeit vor dem Entleeren bis auf 40 °C abkühlen.
12. Bei leuchtender Über-/Untertemperaturanzeige vermeiden Sie den Kontakt mit der Flüssigkeit, da sie sehr heiß oder kalt sein kann. Vorsicht beim Anheben des Deckels – durch heißen Dampf kann es zu Verbrühungen kommen.
13. Verwenden Sie bei Temperaturen von mehr als 60 °C keinen Deckel, um eine kontinuierliche optimale Temperaturregelung zu gewährleisten.

Änderungen / Ergänzungen

Ausgabe 1 August 2011 2010er Modell.

Symbole

„Immer verwenden“



Tipps für den Betrieb von Wasserbädern im Überblick

Achtung: Beachten Sie bitte das Anleitungshandbuch

Anschluss Schutz Erde

Aufstellort

Stellen Sie das Wasserbad auf einer glatten, ebenen und stabilen Arbeitsfläche auf, vorzugsweise in der Nähe eines Spülbeckens oder Abflusses zum Entleeren. Das Gerät ist in belüfteten Küchen zu verwenden. Das Wasserbad eignet sich für die Verwendung bei Umgebungstemperaturen von 5 °C bis 40 °C und einer maximalen Luftfeuchtigkeit von 80 % (bei 31 °C) bis hinunter auf 50 % (bei 40 °C).

Das Gerät ist für den Einsatz in Küchen vorgesehen.

Lüftungsschlitze dürfen NICHT verstopft oder verdeckt werden. Stellen Sie das Gerät NICHT in der Nähe von heißen Wärmequellen auf. Sorgen Sie für ausreichend Platz um das Wasserbad herum, um eine optimale Temperaturregelung zu ermöglichen.

Auspacken

Nehmen Sie das Wasserbad aus seiner Verpackung. Sollten Sie Mängel feststellen, benachrichtigen Sie uns bitte umgehend. Bewahren Sie die Verpackung bis zum Ablauf der Garantiezeit auf. Das Produkt wird einsatzfertig montiert geliefert (ohne Garmedium).

Sicherheit



Berühren Sie keine elektrischen Kontakte und öffnen Sie keine Verschlussplatten.

GEFAHR VON STROMSCHLÄGEN!

Die SammicSerie umfasst Geräte der Klasse 1 (IEC 519-2- Teil 2) = Unterniveauschutz und einstellbarer Übertemperaturschutz.

Netzanschlusskabel und Anschluss an das Stromnetz



Prüfen Sie vor dem Anschließen des Wasserbades an das Stromnetz, ob dieses den Angaben auf dem Typenschild entspricht.

IM ZWEIFELSFALL ZIEHEN SIE EINEN ELEKTRIKER HINZU. STELLEN SIE SICHER, DASS DAS GERÄT GEERDET IST! Bei Abweichungen des Stromnetzes oder -anschlusses prüfen Sie die örtlichen Bestimmungen oder wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker.

Flüssigkeitsfüllstand

Füllen Sie vor dem Anschluss an das Stromnetz den Flüssigkeitsbehälter für Sous-Vide-Garen mit Wasser, bzw. für direktes Garen mit Öl. Bei der Verwendung von Öl gibt es einen Aufheizzeitraum, während dessen der Übertemperaturalarm ertönt und die Heizelemente sich kurzzeitig ein- und ausschalten. Dieser Vorgang wiederholt sich bis zur Homogenisierung des Öls; dann setzt wieder die normale Regelung ein.



Mindestfüllhöhe - mindestens 40 mm oberhalb des Einlegebodens. Der Flüssigkeitsspiegel darf die Kante im Flüssigkeitsbehälter nicht überschreiten.

Wenn die Flüssigkeitstemperatur abfällt oder sich nicht weiter erhöhen lässt, prüfen Sie, ob sich ausreichend Wasser/Öl im Behälter befindet.
Wir empfehlen regelmäßige Überprüfungen des Füllstands während des Betriebs.

Trennen Sie vor dem Befüllen oder Entleeren des Wasserbads das Gerät vom Stromnetz.

Bedienungsanweisungen

Ein- und Ausschalten: Einschalten - das Wasserbad lässt sich mit dem Netzschalter an der Rückseite einschalten (I). Im eingeschalteten Zustand (I) ist der Schalter beleuchtet und das Gerät führt einen Selbsttest durch, wobei alle Segmente des 3-stelligen LED-Displays und die Anzeigelampen leuchten.

Ausschalten - das Wasserbad lässt sich mit dem Netzschalter an der Rückseite ausschalten (O). Alle aktuellen Temperatur- und Zeitwerte bleiben gespeichert. Beim Abziehen des Netzsteckers geht der Schalter automatisch in die Aus-Stellung. Wird der Netzstecker wieder angeschlossen, muss das Gerät über den Netzschalter an der Rückseite wieder eingeschaltet werden.

Beschreibung der Tasten



FUNKTION

- Einmal drücken: „SP1“ wird angezeigt.
- Zweimal drücken: „t“ für Timereinstellung wird angezeigt.



ABWÄRTSPFEIL

- Dient zur Verminderung eines Wertes. Gedrückt halten, um den Wert um mehrere Stufen zu verringern.
- Bei mehr als 1,5-sekündigem Drücken der Taste wird „SP1“ angezeigt.



AUFWÄRTSPFEIL

- Dient zum Erhöhen eines Wertes. Gedrückt halten, um den Wert um mehrere Stufen zu erhöhen.



START

- Bei mehr als 1,5-sekündigem Drücken der Taste wird die Timerfunktion aktiviert/deaktiviert.
- Dient zur Deaktivierung des akustischen Signals (Summer).

LED-Anzeigelampen



HEIZANZEIGE

Bei leuchtender LED-Anzeigelampe wird das Wasserbad aufgeheizt.



TIMERANZEIGE

- Eine kontinuierlich leuchtende Anzeigelampe bedeutet, dass der Timer eingestellt ist.
- Eine blinkende Anzeige bedeutet, dass der Timer rückwärts läuft/ herunterzählt.



TEMPERATURANZEIGELAMPE EINSTELLEN

- Eine kontinuierlich leuchtende Anzeigelampe bedeutet, dass die Solltemperatur auf dem Display erscheint.

„FILL“

Das Sammic Wasserbad bietet einen Unterniveauschutz bei nicht ausreichendem Flüssigkeitsfüllstand. Bei einem Sinken des Füllstands unter den voreingestellten Wert schaltet sich die Heizung aus und auf dem Display blinken abwechselnd die Anzeige „FILL“ und die aktuelle Flüssigkeitstemperatur. Um die Anzeige zu löschen und die Heizfunktion wieder zu aktivieren, muss das Wasserbad aufgefüllt werden.

Temperatureinstellung



1. Drücken Sie mehr als 1,5 Sekunden lang die Taste „Abwärts Pfeil“. Daraufhin leuchten „SP1“ und die eingestellte Temperatur.



Die Anzeigelampe für die eingestellte Temperatur leuchtet auf.



2. Wählen Sie die gewünschte Temperatur mit den Tasten „Aufwärts Pfeil“ und „Abwärts Pfeil“. Bei Drücken der Taste mit dem Seiten-Symbol zu diesem Zeitpunkt wird die Temperatur sofort bestätigt und der Timer kann eingestellt werden.



3. Nach der Temperatureinstellung blinken auf dem Display abwechselnd „SP1“ und die eingestellte Temperatur. Anschließend wird wieder die aktuelle Flüssigkeitstemperatur angezeigt. Die Heizungsanzeigelampe leuchtet.

4. Das Sammic Wasserbad ist jetzt eingestellt. Es heizt die Flüssigkeit auf die eingestellte Temperatur auf und hält sie auf diesem Niveau.

Zeiteinstellung



1. Betätigen Sie mehrfach die Taste FUNKTION, bis „t“ auf dem Display erscheint. Daraufhin werden abwechselnd „t“ und die Zeit (im Format hh.mm) angezeigt.



2. Betätigen Sie die Taste „Aufwärts Pfeil“ bzw. „Abwärts Pfeil“, um die gewünschte Zeit in Stunden:Minuten auszuwählen.

- Die kleinste Zeiteinstellung ist 0 Stunden und 01 Minuten – angezeigt als 00.01.
- Die maximale Zeiteinstellung ist 99 Stunden und 59 Minuten – angezeigt als 99.59.



3. Nach Eingabe der gewünschten Zeit bestätigen Sie mit der Funktionstaste. Das Display zeigt jetzt wieder die aktuelle Flüssigkeitstemperatur an.

Timerbetrieb



1. Drücken Sie zum Starten des Timers länger als 1,5 Sekunden die START-Taste.



2. Die Heizanzeigelampe blinkt, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist und konstant bleibt.



3. Als Hinweis, dass der Timer läuft, beginnt die Timeranzeigelampe zu blinken.



4. Zur Anzeige der noch verbleibenden Zeit betätigen Sie die Taste AUFWÄRTSPFEIL. Daraufhin erscheinen die Anzeige „t“ und die verbleibende Zeit.



5. Ein akustisches Signal und die Meldung „End“ zeigen an, dass die eingestellte Zeit abgelaufen ist. Um das akustische Signal zu deaktivieren und die Meldung „End“ zu löschen, betätigen Sie die START-Taste.



Im Falle eines Spannungsausfalls bei laufendem Timer erscheint die Meldung „P.OFF“, sobald die Spannungsversorgung wieder hergestellt ist. Zum Löschen der Meldung drücken und halten Sie die START-Taste, bis das Display wieder die aktuelle Temperatur anzeigt. Der Timerbetrieb wird daraufhin fortgesetzt. Zur Deaktivierung des Timers drücken und halten Sie die START-Taste.

Reinigung



Wichtig – befolgen Sie diese Reinigungsanweisungen, um Beschädigungen zu vermeiden, welche die Leistung des Wasserbads beeinträchtigen könnten.

Trennen Sie das Wasserbad vor dem Reinigen vom Stromnetz.

Das Wasserbad ist in regelmäßigen Abständen zu reinigen.

Gehäuse: Wischen Sie das Gehäuse mit einem in warmem Seifenwasser getränkten Tuch oder Schwamm ab.

Edelstahl-Flüssigkeitsbehälter: Entkalken Sie den Behälter regelmäßig, um die Korrosionsbeständigkeit und die normalen Betriebsbedingungen für die gesamte Lebensdauer des Gerätes sicherzustellen. Zum Entkalken geben Sie einen Liter Essig in die normale Flüssigkeitsmenge, heizen Sie sie langsam bis auf 50 °C auf und behalten Sie diese Temperatur eine Stunde lang bei. Entleeren Sie dann den Behälter und bürsten Sie den Kalk ab. Anschließend gründlich abspülen.

Garantie

Das Sammic Wasserbad unterliegt einer 2-jährigen Garantie

PAT (Portable Appliance Test)

Diese Tests müssen durch eine qualifizierte Person durchgeführt werden.



DEN PAT-TEST NUR BEI MIT WASSER GEFÜLTEM TANK DURCHFÜHREN.

KEINE DURCHSCHLAGSPRÜFUNG DURCHFÜHREN!

Dual-Bäder

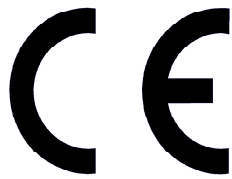
Wir empfehlen, beide Kammern mit Flüssigkeit befüllt zu belassen, da ein unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts mit leeren Kammern Schäden an den verborgenen Heizelementen zur Folge haben kann. Falls erforderlich, können Sie jedoch eines der beiden Regelungselemente deaktivieren:

Deaktivieren des Behälters:

Halten Sie die Tasten  und  3 Sekunden lang gedrückt.

Auf dem Display erscheint „Stby“; diese Meldung wird kontinuierlich angezeigt. Alle Heiz- und Regelungsfunktionen für diesen Behälter sind jetzt deaktiviert.

Um die Regelungsfunktionen für diesen Behälter wieder zu aktivieren, wiederholen Sie die oben beschriebenen Schritte.



EG-Konformitätserklärung

Wir bestätigen hiermit, dass das Produkt

Sous-Vide Wasserbäder Sammic

die Anforderungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllt:

Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EWG)
EMV-Richtlinie (89/336/EWG)

Wir bestätigen außerdem, dass es die Anforderungen der folgenden Normen erfüllt:

BS EN 61010:1
BS EN 61010:2.010
Sicherheitsanforderungen für elektrische Geräte
für den Mess-, Regelungs- und Laboreinsatz

BS EN 61326
Elektrische Geräte für den Mess-, Regelungs- und
Laboreinsatz – EMV-Anforderungen

Sammic S.L.
Basarte, 1
20720,
Azkoitia (Gipuzkoa)
Spanien

Tel: +34 / 943 15 72 36
Fax: +34 / 943 15 01 90

Mail: sales@sammic.com
Web: www.sammic.com

Protokoll über die Endabnahme und die Prüfung der elektrischen Sicherheit



SOUS-VIDE BATHS

SAMMIC WATERBATH SERIES

Always maintain adequate water / oil levels in Waterbath.
Periodically check there is sufficient water / oil in the Waterbath at all times.

Contents

About this Manual	3
Symbols	3
Location	4
Unpacking	4
Safety	4
Power Supply Lead and Connection to Electrical Supply	4
Liquid Level	4
Operating Instructions	5
- Switching On and Off	5
Heating Control Modes	5
- Control Panel	5
Keyboard Description	5
LED Indicators	5
Single Point Temperature Control	6
- Setting Temperature	6
- Setting Time	6
- Timer Operation	6
Cleaning	7
Warranty	7
Portable Appliance Testing	7
Dual bath	7
Declaration of Conformity	8

Product Final Inspection and Electrical Safety Report enclosed.

About this Manual

This Manual contains instructions for Sammic unstirred water baths which must be followed in order that the product is operated correctly - if you have a Dual bath, these instructions relate to each separate chamber.

Please ensure that each chamber has fluid in it before switching on the product.

General Notes

Please observe the following safety and operating precautions:

1. Fill the tank with either water or oil prior to connection to power supply.
2. Connect only to a power supply with the corresponding voltage to that specified on the rating label positioned on the rear of the unit.
3. Ensure that the power supply has a safety earth (ground) terminal.
4. Ensure that the mains switch and power supply connector are accessible during use.
5. The mains supply cord fitted to this product is a heat resistant type and should be replaced by an equivalent.
6. DO NOT block or restrict ventilation slots; DO NOT place directly adjacent to or near hot heat sources. Ensure that there is sufficient space around the bath to allow it to provide optimum temperature control.
7. Always follow good safe kitchen practice.
8. Use only water or food grade oils within their specified temperature range. If the alarm lamp is illuminated the liquid temperature may be above its recommended maximum.
9. The water bath is designed primarily for sous vide/low temperature method using water.
 - if oil is used for direct cooking, the bath will self adjust to oil.
 - if reverting to water, you may need to run the bath for a couple of times in order that the controller, re learns/adjusts its parameters for water and vice versa.
10. Use caution when topping up or draining the tank as the liquid in the tank may be very hot or cold.
11. Drain before moving the waterbath. Allow the liquid to cool to 40°C before draining.
12. In the event of the over or under temperature alarm being illuminated do not touch the liquid as it may be very hot or cold. Take care when lifting the lid - steam and hot vapours can cause scalding.
13. Always use a lid when operating at temperatures above 60°C for continued optimal temperature control.

Amendments

Issue 1	August	2011	2011 Model.
---------	--------	------	-------------

Symbols

“Always use” At a glance tips on operating baths.



Caution refer to Instruction Book



Protective earth conductor terminal

Location

The waterbath must be placed on a smooth, level and sturdy work surface, preferably near a sink or drain for emptying. Use in a ventilated kitchen. Suitable for use in ambient temperatures 5°C to 40°C with a maximum humidity 80% (temperature 31°C) decreasing to 50% (temperature 40°C).

The product is designed for kitchen use.

DO NOT block or restrict ventilation slots; DO NOT place directly adjacent to or near hot heat sources. Ensure that there is sufficient space around the waterbath to allow it to provide optimum temperature control.

Unpacking

Remove the waterbath from its packaging. If any damage is discovered please notify immediately. Retain the packaging over the warranty period. Supplied assembled complete ready for use (excludes cooking medium).

Safety



Do not touch any electrical contacts or open any closure panels.
RISK OF ELECTRICAL SHOCK!

The Sammic Series are Class 1 (IEC519 - Part 2) = low liquid level protection, reference to over temperature condition providing product over temperature protection.

Power Supply Lead and Connection to Electrical Supply



Before connecting the waterbath to the electrical supply, check that the information on the rating label is compatible.

IF IN DOUBT CONSULT AN ELECTRICIAN. THE PRODUCT MUST BE EARTHED! Where the mains supply or plug connection differs refer to local regulations or qualified electrician.

Liquid Level

Fill the tank with water for sous vide method, or oil for direct cooking, prior to connection to power supply. When using oil there is an initial heating period where the over temperature alarm will sound and heaters cut in and out momentarily. This will cycle until the oil becomes homogenised when normal control will resume.

Minimum liquid level - must cover the top of the shelf by 40mm.
Maximum liquid level - must not exceed the ridge in the tank.



If the waterbath fails to maintain water temperature or heat up, please check to ensure that there is sufficient water/oil in the bath. We recommend that this is checked periodically when in use.

Before filling or emptying the waterbath disconnect the unit from the mains electrical supply.

Operating Instructions

Switching ON and OFF: Switching ON - the waterbath may be turned ON (I) at the mains switch located at the rear. When ON (I) the switch is illuminated and unit performs a self test where all segments of the 3 digit LED display and indicators illuminate.

Switching OFF: the waterbath may be turned OFF(O) at the mains switch located at the rear. All current temperature and time values remain in memory. The switch will automatically click off when the waterbath is unplugged. When the waterbath is subsequently plugged in, the unit must be switched on using the mains switch at the rear.

Keyboard Description



FUNCTION

- Press once "SP1" is displayed.
- Press twice "t" is displayed, timer setting.



DOWN ARROW

- Used to decrease a value. Hold continuously to scroll.
- When pressed for more than 1.5 seconds, "SP1" is displayed.



UP ARROW

- Used to increase a value. Hold continuously to scroll.



RUN

- When pressed for more than 1.5 seconds will activate/deactivate timer function.
- Used to turn off buzzer.

LED Indicators



HEATING INDICATOR

When LED is illuminated waterbath is being heated.



TIMER INDICATOR

- Continuous illumination indicates timer is set.
- Flashing illumination indicates timer is running back/counting down.



SET TEMPERATURE INDICATOR

- Continuous illumination indicates set point is shown on display.

"FILL"

The Sammic waterbath features a low liquid level protection system. If the liquid level drops below the predetermined point the heating will cease and display will flash between "FILL" and actual bath temperature. To clear message and resume heating refill waterbath.

Setting Temperature



1. Press and hold the down arrow for more than 1.5 seconds to display "SP1" the set temperature.



The 'set temperature' indicator will illuminate.



2. Use up and down arrow keys to select required temperature. If the page button is pressed at this time it is immediately acknowledged and the timer can be set.



3. After setting temperature the display flashes between "SP1" and set temperature and will automatically revert to show actual liquid temperature. Heater indicator will illuminate.

4. The Sammic waterbath is now set and will heat and control the liquid at set temperature.

Setting Time



1. Repeatedly press FUNCTION button until "t" appears on the display. It will then alternate between showing "t" and time - displayed as hh.mm



2. Press either up or down arrow to select desired number of hours:minutes.
- Minimum time setting is 0 hours and 01 minutes - displayed as 00.01
- Maximum time setting is 99 hours and 59 minutes - displayed as 99.59



3. Once the desired time is entered press function button to confirm. Display reverts to actual liquid temperature.

Timer Operation



1. To start timer press and hold RUN button for more than 1.5 seconds.



2. Heating indicator will flash when set temperature has been reached and is being maintained.



3. The timer indicator starts to flash showing the timer is running.



4. To view time remaining, press UP ARROW button, "t" appears and time remaining is displayed as h:mm.



5. An audible beeping and "End" message indicates timed period has finished. Press RUN button to deactivate buzzer and clear "End" message.



If power is interrupted during Timer mode, the displays shows "P.OFF" when resumed. To clear, press and hold the RUN button until display reverts to actual temperature. Timer mode will then continue. To deactivate timer mode, press and hold RUN button.

Cleaning



Important - please follow these cleaning instructions to avoid possible damage to the waterbath which may affect its performance.

Disconnect the waterbath from the electrical supply before cleaning.

The water bath must be cleaned at regular intervals:-

Case work : wipe with a cloth or sponge soaked in warm soapy water.

Stainless steel tank : descale regularly to ensure that the corrosion resistance and normal operating conditions are maintained throughout its working life. Descale by adding 1 litre of vinegar to normal volume of water and gently heating to 50°C for an hour, empty and brush the lime away. Rinse thoroughly afterwards.

Warranty

The water bath is covered by a 2 Year Warranty against defects in materials and workmanship.

Portable Appliance Testing

These tests should be conducted by a qualified person.



DO NOT PAT TEST THE WATERBATH UNLESS IT CONTAINS WATER.

DO NOT FLASH TEST!

Dual baths

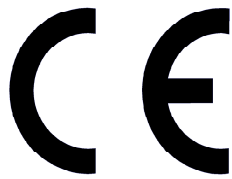
We recommend that both chambers have liquid in them in case the waterbath is inadvertently switched on when dry - otherwise this will damage the concealed heaters. However, if desired, it is possible to immobilise one of the controllers:

To Immobilise Tank:

Press and hold both the  a n d  for 3 seconds.

“Stby” will appear on the display and it will remain in this state. All heating and control in this tank is immobilised.

To reinstate control in the tank, repeat above.



EC Declaration of Conformity

We herewith confirm the following product:

SAMMIC SOUS VIDE BATHS

Conforms with the requirements outlined by the following European Directives:

Low Voltage Directive (2006/95/EEC)
EMC Directive (89/336/EEC)

Conforms with the requirements of following standards:

BSEN 61010:1
BSEN 61010:2.010
Safety requirements for electrical equipment for
measurement, control and laboratory use.

BSEN 61326
Electrical equipment for measurement
control and laboratory use - EMC requirements.

Sammic S.L.
Basarte, 1
20720,
Azkoitia (Gipuzkoa)
Spain

Tel: +34 943 15 72 36
Fax: +34 943 15 01 90

Mail: sales@sammic.com
Web: www.sammic.com

Final Inspection and Electrical Safety Test Report



Sammic S.L.
Basarte, 1
20720,
Azkoitia (Gipuzkoa)
Spain

Tel: +34 943 15 72 36
Fax: +34 943 15 01 90

Mail: sales@sammic.com
Web: www.sammic.com